

Ricordi dialettali Lombardi

La sura 'Milia

È già passaa tanto temp, eppur incoeu
m'è torna in ment 'na povera veggetta:
la sura 'Milia che, de quand s'eri on floeu,
la vegneva in de la mia botteghetta.
'na veggia drogheria a duu pass del Verzee,
in del coeur del nost Milan di temp indree.

Vendeve la salsa e'l palton col palott,
el sulfonaa in pulver l'era anmò de nass,
i savon e i savonett eren tutt biott,
per vonsciscià i roeud di carr vendeve el grass.
Per fà bell el nost Milan, a pocch a pocch,
povera mia botteghetta l'hann faa a tocch!

Sta veggetta, de razza meneghina,
— disevi — 'penna foeura de la gesa,
la vedeve ogni tant, a la mattina,
vegni dent cont la borsa a fà la spesa
Pensand a lee, 'dess che sont ben stagionaa,
regordi la mia gioventù, el temp passaa...

...e... 'na mattina... quand lee — cont on magon
— «Sont de pressa, gh'hoo in lett el mè
[Cecch malaa...

...voraria... del zuccher, on tocch de savon,
ris, pastina, dadi e del caffè masnaa» —
E'ha tasuu, l'ha sbassaa el coo... de nascondon,
de pressa, l'ha sugaa del piang i gotton.

Gh'hoo mettuu tuscoss in de la borsa... poeu...
— «Soo pù se fà... sont a foj... ne podì pù...
a quell che gh'hoo, giò... ch'el nota quest d'incoeu,
andaroo in Sant Steven a pregà per lù» —
Savevi 'me la viveva in la soa cà...
hoo scoltaa el mè coeur... invece de notà...!

La signora Emilia

Tanto tempo è già passato, eppure oggi
m'è tornata alla mente una povera vecchietta:
la signora Emilia che, quand'ero un ragazzo
veniva nel nostro negozietto:
una vecchia drogheria a due passi dal Verziere
nel cuore della nostra Milano dei tempi passati.

Vendevo la salsa di pomodoro e il sapone in pasta
[con la spatola di legno,
il detersivo in polvere non era ancora nato,
il sapone e le saponette erano completamente
[nude,
e vendevo il grasso per ungere le ruote dei carri.
Per fare la nostra Milano più bella, poco a poco,
il mio negozietto è stato demolito.

Questa vecchietta, di razza meneghina,
— dicevo — appena uscita dalla chiesa
la vedevo ogni tanto, la mattina,
entrare con la borsa a far la spesa.

Pensando a lei, adesso che sono ben stagionato,
ricordo la mia gioventù, il tempo passato...

...e... una mattina... — quando lei — con il magone
— «Ho premura, ho a letto il mio Cecco

[ammalato...
...vorrei... dello zucchero, un pezzo di sapone,
riso, pastina, dadi e del caffè macinato».
Ha taciuto, ha chinato il capo... di nascosto,
in fretta, ha asciugato i lacrimoni.

Le ho messo tutto nella borsa... poi...
— «Non so più cosa fare... sono a pezzi... non ne
[posso più...
al conto che ha già... aggiunga questo di oggi,
andrò in Santo Stefano a pregare per lei» —
Sapevo come viveva nel suo alloggetto
ho ascoltato il cuore... invece di segnare sul conto...!

Dalla
Rivista del Paralello
luglio 1993